

Мухамед Исмачил и Абдирахман Варсаме против Мальты (№ 52160/13 и 52165/13)

Название суда (указать название на английском в скобках, если название суда на другом языке): Европейский суд по правам человека (European Court of Human Rights)			
Дата принятия решения:	(2016/01/12)	Номер дела:	52160/13 и 52165/13
Стороны дела: заявительницы; государство Мальта			
Доступно ли решение в сети Интернет? Да <input checked="" type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если да, то предоставьте ссылку: http://hudoc.echr.coe.int/fre?i=001-159925 (Если нет, прикрепите файл с решением в формате Word или PDF):			
Решение доступно на языке: английский			
Имеется ли перевод судебного решения на другие языки? Да <input type="checkbox"/> Нет <input checked="" type="checkbox"/> (Если да, то на каких?):			
Страна(-ы) происхождения заявителя(-ей): Сомали			
Страна убежища (или в делах, касающихся аспектов безгражданства, страна постоянного проживания) заявителя(-ей): Мальта			
Любая третья страна, имеющая отношение к делу: -			
Является ли страна убежища или постоянного проживания участницей следующих соглашений:			
Европейская конвенция по правам человека <input checked="" type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет	Соответствующие статьи Конвенции, на которых основывается решение: пункт 4 Статьи 5 (право на рассмотрение судом законности задержания); пункт 1 Статьи 5 (право на свободу и безопасность); Статья 3 (запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения).		
Ключевые слова (см. приложение «Темы»): беженцы – задержание - содержание под стражей – право на свободу и безопасность; эффективное средство правовой защиты; условия содержания или заключения.			
Основные факты (как они изложены в решении): [не более 200 слов]			
В деле рассматривается жалоба г-жи Самию Мухамед Исмачил и г-жи Деки Абдирахман Варсаме (заявительницы), двух гражданок Сомали соответственно 1988 и 1992 года рождения. 16 августа 2012 года они прибыли на Мальту на лодке. После прибытия обе заявительницы были зарегистрированы иммиграционной полицией, им были вручены три документа на английском языке, которого они не понимали. Затем их поместили в центр содержания нелегальных мигрантов «Листер». Они подали ходатайства о предоставлении убежища, в удовлетворении которых им было отказано в первой и второй инстанциях. 14 августа 2013 года, почти год спустя после прибытия, обе заявительницы были освобождены из-под стражи. Они сообщили о плохих условиях			

содержания: условия были тюремного типа и удовлетворяли только минимальные потребности. И г-жа Мухамед Исмачил, которая за время содержания в центре несколько раз болела, и г-жа Абдирахман Варсаме, которая страдала от боли в желудке и депрессии, жаловались на то, что им не была предоставлена действенная медицинская помощь (§§ 5-21).

Заявительницы утверждали, что они пострадали по причине нарушения Статьи 3 (запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения) из-за условий их содержания; что они не получили средства правовой защиты, отвечающего требованиям пункта 4 Статьи 5 (право на рассмотрение судом законности задержания); и что их продолжительное содержание под стражей в течение почти целого года было произвольным и незаконным в нарушение пункта 1 Статьи 5 (право на свободу и безопасность) (§ 3).

Основные выводы суда (следует перевести основные выводы суда (включая соответствующую правовую аргументацию) касательно решения; перечислить соответствующие параграфы решения; не обобщать выводы суда) [максимально 1 страница]

Оговорка: данный текст не является официальным переводом, подготовленным УВКБ ООН. УВКБ ООН не несет ответственности или обязательств за любое неправомерное использование неофициального перевода. При официальном упоминании или цитировании дела на языке отличном от оригинала настоятельно рекомендуется обратиться к версии на языке оригинала или получить официальный перевод.

Решение и выводы:

Отсутствие нарушения Статьи 3 Европейской конвенции по правам человека (запрещение бесчеловечного или унижающего достоинство обращения)

На основании докладов Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, ЕСПЧ констатирует ряд внесенных правительством Мальты улучшений в структуру и функционирование центра содержания нелегальных мигрантов «Листер». Кроме того, Суд считает, что заявительницы не смогли доказать ни тот факт, что они были чрезвычайно уязвимы по причине проблем со здоровьем, ни то, что они не получали надлежащей медицинской помощи (§§ 85-97). Таким образом, **совокупное воздействие условий содержания, на которые жалуются заявительницы, не достигает порога, запрещенного Статьей 3 и, следовательно, не подпадает под определение унижающего достоинство обращения Конвенции (§§ 98-99).**

Нарушение пункта 4 Статьи 5 Европейской конвенции по правам человека (право на рассмотрение судом законности задержания)

ЕСПЧ напоминает о своих выводах в делах «*Сусо Мусо против Мальты*» (№ 42337/12) и «*Аден Ахмед против Мальты*» (№ 55352/12) о том, что **в национальном законодательстве Мальты отсутствует быстрое и эффективное средство правовой защиты, доступное заявителям, желающим оспорить законность своего задержания.** Более того, правительство Мальты не смогло доказать, что конституционная процедура возмещения ущерба может предоставить эффективное средство правовой защиты (§§ 112-117).

Отсутствие нарушения пункта 1 Статьи 5 Европейской конвенции по правам человека (право на свободу и безопасность)

ЕСПЧ высказал оговорки в отношении продолжительности задержания (без двух дней один год). Тем не менее, Суд отмечает, что, при наличии надлежащих условий содержания **такая продолжительность может считаться обоснованной для достижения соответствующей цели, даже не смотря на отсутствие процессуальных гарантий (§§ 135-143).**

Итог: Суд постановил, что отсутствие в мальтийском законодательстве эффективного средства правовой защиты, дающего возможность оспорить в судебном порядке законность задержания, привело к нарушению пункта 4 Статьи 5 Европейской конвенции по правам человека. В отношении Статьи 3 и пункта 1 Статьи 5 Конвенции нарушений не выявлено. Суд постановил выплатить каждой заявительнице по 4 000 евро в качестве возмещения морального ущерба.

Другие комментарии или ссылки (например, ссылки на другие дела, заменяет ли данное решение предыдущее?)

Данное решение не является окончательным

- «*Сусо Мусо против Мальты*» (№ 42337/12): <http://www.refworld.org/docid/52025a8f4.html>
- «*Аден Ахмед против Мальты*» (№ 55352/12): <http://www.refworld.org/docid/52025bb54.html>